

# XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **30** số **3**  
Mùa xuân năm 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp  
Xin chào Kanagawa

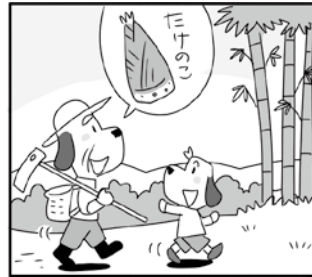
こんにちは神奈川 検索



## Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



**N**gười sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Bạn cần phải nộp thuế trước ngày 31/5. Bạn có thể nộp thuế bằng thẻ tín dụng, thông qua Internet. Bạn cũng có thể nộp thuế qua ATM có dịch vụ thanh toán Pay-easy, và Internet banking, Mobile banking, LINE Pay, PayPay, au PAY. Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp thuế tại các cửa hàng tiện lợi.



**Liên hệ bằng tiếng Nhật**  
Trung tâm tư vấn thuế ô tô  
ĐT: 045-973-7110

## Vui lòng hợp tác với việc liên lạc tuần tra của cảnh sát



### ● Liên lạc tuần tra

Là hoạt động mà cảnh sát sẽ đến thăm các hộ gia đình và công ty, nhằm thông báo về tình hình phát sinh tội phạm và tai nạn giao thông trong khu vực sinh sống, đồng thời cung cấp các thông tin cần thiết trong phòng việc chống tội phạm.

Nếu bạn gặp khó khăn hoặc có ý kiến về cảnh sát, nên cho cảnh sát được biết.

### ● Vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc điền vào Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra

Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra được sử dụng để liên lạc khẩn cấp như khi xảy ra thảm họa hoặc sự cố/tai nạn, khi trông giữ trẻ đi lạc và người cao tuổi, v.v...

Vui lòng điền họ tên, ngày tháng năm sinh, thông tin liên hệ khẩn cấp (ví dụ như thông tin liên lạc của công ty hoặc bạn bè, v.v...) của các thành viên trong gia đình.



### ● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Sở cảnh sát khu vực đang sinh sống, Phòng chỉ đạo khu vực Trụ sở cảnh sát tỉnh ĐT: 045-211-1212

## 4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)、au PAY(エーユーペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

**日本語での問合せ**  
自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110

## 警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

### ●巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

### ●巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

### 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課  
TEL: 045-211-1212

\* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

Thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

\* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770



\*生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\*ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



Tiếng Việt





**1) Thông tin hướng dẫn về ứng tuyển dành cho học sinh có nguyện vọng nhận học bổng tại các trường trung học phổ thông của tỉnh Kanagawa**  
**2) Về tiền hỗ trợ học tập ở trường trung học phổ thông, v.v...**



1) Những bạn có nguyện vọng mượn tiền học bổng tại các trường trung học phổ thông (có yêu cầu hoàn trả), hãy đến tư vấn bàn thảo cùng giáo viên của trường trung học phổ thông.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

**Liên hệ bằng tiếng Nhật**

Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh ĐT: 045-210-8251



2) Nếu học sinh trung học phổ thông nộp đơn đăng ký cho trường trung học phổ thông trước thời hạn quy định, sẽ được cấp tiền hỗ trợ học tập, nghĩa là được chi trả một phần hoặc toàn bộ tiền học phí.

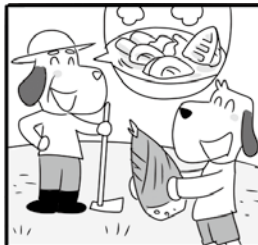
Dành cho hộ gia đình có thu nhập hàng năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Theo nguyên tắc, cần nộp giấy tờ có thể hiện số My Number của người có quyền nuôi con, v.v...

**Liên hệ bằng tiếng Nhật**

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh ĐT: 045-210-8113

Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793



**① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内**  
**② 高等学校等就学支援金について**

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL : 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校 : 県教育局財務課 TEL : 045-210-8113  
 私立高校 : 県私学振興課 TEL : 045-210-3793



**Hỗ trợ học phí cho học sinh, v.v... theo học tại trường dành cho người nước ngoài**



**H**ỗ trợ học phí cho học sinh, v.v... đang sinh sống trong tỉnh và theo học tại các trường dành cho người nước ngoài trong tỉnh Kanagawa.

● Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ.
- Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.

**Liên hệ bằng tiếng Nhật**

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793

**Nguy hiểm! Khi trẻ em đi ra ngoài vào đêm khuya**



**Đ**i ra ngoài vào thời gian tối muộn có nguy cơ dính líu vào tội phạm.

Người dưới 18 tuổi không được ra khỏi nhà trong khoảng thời gian từ 11 giờ đêm đến 4 giờ sáng.

Hãy hạn chế việc đi ra ngoài ngay cả khi có người giám hộ đi cùng.



**Liên hệ bằng tiếng Nhật**

Phòng thanh thiếu niên của tỉnh ĐT: 045-210-3848

**外国人学校に通う生徒等への学費補助について**

県内在住で県内の外国人学校に通う生徒等に、学費を補助します。

● 申請について

- 保護者の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL : 045-210-3793

**危険！子どもの深夜外出**

夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があります。

18歳より若い人は、夜11時から朝4時の間は、家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

▶ 日本語での問合せ

県青少年課 TEL : 045-210-3848





# Thông tin hướng dẫn Quay tư vấn lao động hướng dẫn khi bạn gặp vấn đề khó khăn tại nơi làm việc



## 職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

Chuyên viên tư vấn (giảng viên đại học và luật sư) cùng với người thông dịch sẽ thực hiện tư vấn về các vấn đề xảy ra tại nơi làm việc. Bạn có thể tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp tại văn phòng.

Địa điểm	Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày, thời gian	Số điện thoại
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Trung	Thứ Sáu: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1103
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Tư tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1166
	Tiếng Việt	Thứ Năm tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-633-2030
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Năm: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Hai: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994

ばしょ 場所	たいおんげんご 対応言語	よび じかん 曜日・時間	でんわばんごう 電話番号
かながわ 労働センター 本所	ちゆうごくご 中国語	きんようび 金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	い がいご スペイン語	だいに 第 2・4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	べトナムご 越 南 語	だいに 第 2・4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ 労働センター 県央支所	い がいご スペイン語	もくようび 木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ぽるとがるとご ポルトガル語	げつようび 月曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994



### ● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



### ● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa  
ĐT: 045-662-6110  
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa  
ĐT: 046-296-7311



### ▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所  
TEL : 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所  
TEL : 046-296-7311

# Tờ rơi thông tin đa ngôn ngữ về thảm họa



Tờ rơi thông tin bằng 7 ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt và tiếng Nepal (tất cả đều được ghi kèm với tiếng Nhật)) được biên soạn để giúp cư dân người nước ngoài có thể chuẩn bị và nắm được thông tin về thảm họa. Vui lòng sử dụng để có thể chuẩn bị trong trường hợp khẩn cấp.

## 災害についての多言語リーフレット

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7言語(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語(すべて日本語併記))のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。



### ● Trang chủ

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



### ● ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

### ▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団  
TEL : 045-620-4466



### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa  
ĐT: 045-620-4466





# Dù là người trưởng thành, bạn cũng chỉ có thể uống rượu và hút thuốc khi được 20 tuổi!



**T**ừ ngày 1 tháng 4, những người từ 18 tuổi trở lên sẽ là người trưởng thành. Tuy nhiên, bạn không được phép hút thuốc hoặc uống rượu cho đến khi được 20 tuổi. Ngoài ra, bạn cũng không được phép cho người dưới 20 tuổi hút thuốc hoặc uống rượu.



**Liên hệ bằng tiếng Nhật**  
Phòng thanh thiếu niên của tỉnh  
ĐT: 045-210-3848

# 成人しても酒とタバコは 20 歳から！

4月1日から18歳以上の人が成人になります。しかし、20歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

**日本語での問合せ**  
県青少年課  
TEL : 045-210-3848



# Viêm gan là gì?

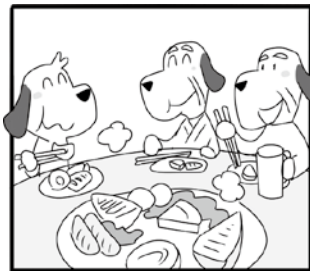


**V**iêm gan là tình trạng các tế bào gan bị tổn thương. Hầu hết các trường hợp viêm gan ở Nhật Bản là do virus viêm gan gây ra.

Viêm gan là căn bệnh có thể chuyển biến nặng thành xơ gan, ung thư gan, nếu không được điều trị kịp thời chỉ vì không có triệu chứng chủ quan.

Tình có hỗ trợ giúp giảm bớt gánh nặng chi phí y tế để chữa trị viêm gan B, viêm gan C.

Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ với cơ sở chăm sóc sức khỏe gần đó hoặc Phòng biện pháp ứng phó ung thư - bệnh tật.



**Trang chủ**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



**Liên hệ bằng tiếng Nhật**  
Phòng biện pháp ứng phó ung thư - bệnh tật của tỉnh  
ĐT: 045-210-4795

# 肝炎って？

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎の多くが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。

肝炎は、自覚症状がないからといって治さないで放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。

詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合せください。

**ホームページ**  
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>

**日本語での問合せ**  
県がん・疾病対策課  
TEL : 045-210-4795

\* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

**Tiếng Việt** ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

\* Có thể tải về danh sách quy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。ベトナム語：045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日) 9時～12時, 13時～16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をご覧ください。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

Số tiếp theo (số mùa hè và mùa thu) dự định phát hành vào tháng 8 năm 2022. [Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0543

\* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

\* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

\* FAX: 045-212-2753

\* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (夏・秋号) は、2022年8月に発行予定です。【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送：〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

